
TERMS OF REFERENCE – CONSULTANCY SUPPLIER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ TƯ VẤN

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
Dự án:	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR.C103.07 - Activity 2.3 (Annex 1) <i>TOR.C103.07 - Activity 2.3 (Phụ lục 1)</i>
Consulting services Tên dịch vụ tư vấn:	Consultancy for the production of promotional media features for Aur Village CBT <i>Tư vấn và sản xuất phóng sự và bài viết truyền thông quảng bá cho mô hình du lịch cộng đồng tại làng Aur (Estimated level of effort: approximately 20-25 working days Số ngày công dự kiến: khoảng 20-25 ngày)</i>
Contract term Thời hạn hợp đồng:	From June 2026 to September, 2026 <i>Từ tháng 06/2026 đến 09/2026</i>
Application deadline Hạn nộp đơn:	Before <i>Trước 13/5/2026</i>

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Viet Nam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner. | *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

[Brief introduction of grantee, operation, activities] | [Giới thiệu ngắn gọn về bên được tài trợ, cách thức vận hành, hoạt động].

The Grant Recipient is Ms. Hoa Thi Kim Ngan, who is working in partnership with the Co Tu Truong Son Cooperative within the ST4SD project to implement the community-based tourism model in

Aur Village, A Vuong Commune, Da Nang City. The project aims to develop a sustainable livelihood ecosystem based on three pillars: experiential tourism, medicinal agriculture under forest canopy, and indigenous handicrafts. Activities under the project funding are proposed to focus on strengthening the capacity of the local community and relevant stakeholders in the field of CBT, while simultaneously standardizing operational processes, developing and packaging high-quality tourism products, and building a communication system to promote these products to high-value domestic and international tourism markets/ Bên nhận tài trợ do Hoà Thị Kim Ngân là cá nhân đang phối hợp cùng Hợp tác xã Cơ-Tu Trường Sơn trong khuôn khổ dự án ST4SD hỗ trợ triển khai mô hình du lịch cộng đồng tại Làng Aur (xã A Vương, TP. Đà Nẵng). Dự án hướng đến phát triển một hệ sinh thái sinh kế bền vững dựa trên ba trụ cột: du lịch trải nghiệm, nông dược liệu dưới tán rừng và thủ công mỹ nghệ bản địa Các hoạt động trong phạm vi tài trợ của dự án được đề xuất tập trung hỗ trợ cho việc xây dựng năng lực của cộng đồng và các bên liên quan trong lĩnh vực CBT. Song song với việc chuẩn hóa quy trình vận hành, xây dựng, đóng gói sản phẩm du lịch chất lượng cao và phát triển hệ thống truyền thông nhằm quảng bá các sản phẩm du lịch của dự án tới thị trường du lịch giá trị cao trong nước và quốc tế.

[Brief introduction of your activity/ model background] | [Giới thiệu ngắn gọn về bối cảnh hoạt động/ mô hình]

To position Aur Village as a premium destination and amplify the authentic heritage of the Co Tu people, the project requires high-quality media outreach. This activity involves hiring expert journalists with extensive experience in Community-Based Tourism (CBT) models, particularly from Hoi An, to produce professional media features/ *Để định vị Làng Aur là một điểm đến cao cấp và tôn vinh di sản nguyên bản của người Cơ Tu, dự án cần có sự lan tỏa truyền thông chất lượng cao. Hoạt động này tập trung vào việc thuê đội ngũ chuyên gia, nhà báo có nhiều năm kinh nghiệm về mô hình du lịch dựa vào cộng đồng (CBT) (đặc biệt là từ Hội An) để sản xuất các phóng sự truyền thông chuyên nghiệp.*

[Justification for the need of this activity] | [Giải thích lý do, cơ sở cho hoạt động này]

Professional storytelling through mainstream and international media channels (such as Da Nang TV, Saigon Times, Vietnam News) is crucial to highlight the community project's value and the roles of relevant stakeholders. This will drive awareness, attract high-yield visitors, and establish the destination's brand identity/ *Việc truyền tải câu chuyện thương hiệu qua lăng kính chuyên nghiệp trên các kênh truyền thông đại chúng và quốc tế (như Đài Truyền hình Đà Nẵng, Sài Gòn Tiếp Thị, Vietnam News) là vô cùng cần thiết để làm nổi bật giá trị dự án mang lại cho cộng đồng và vai trò của các bên liên quan. Điều này sẽ giúp gia tăng nhận diện, thu hút dòng khách có chi trả cao và thiết lập bản sắc thương hiệu cho điểm đến.*

Beneficiary | Người thụ hưởng:

The Aur Village local community, the project founding team, tourism enterprises, travelers, and project stakeholders, including local authorities/ *Cộng đồng địa phương tại làng AUR, Nhóm sáng*

lập dự án, Doanh nghiệp du lịch, khách du lịch và các bên liên quan của dự án như chính quyền địa phương

Funded by | Tài trợ bởi: ST4SD

2. OBJECTIVES | MỤC TIÊU

The objective of this consultancy is to develop and produce high-quality visual storytelling content, including photography and video reportage, that captures project activities, community life, and local cultural practices, while serving communication, promotion, while simultaneously communicating the socio-cultural and environmental impacts generated by the Community-Based Tourism (CBT) model in Aur Village/ *Mục tiêu của hoạt động tư vấn này là xây dựng và sản xuất các nội dung kể chuyện bằng hình ảnh chất lượng cao, bao gồm chụp ảnh và phóng sự video, nhằm ghi lại các hoạt động dự án, đời sống cộng đồng và thực hành văn hoá địa phương, phục vụ truyền thông, quảng bá và phát triển lâu dài cho dự án, đồng thời giúp truyền thông về các tác động văn hoá – xã hội và môi trường mà mô hình du lịch CBT tại Làng AUR mang lại*

3. DELIVERABLES | SẢN PHẨM BÀN GIAO

The consultant is expected to deliver communication products through the following key tasks, ensuring both production quality and media dissemination./ *Chuyên gia cần bàn giao các sản phẩm truyền thông thông qua các nhóm nhiệm vụ chính sau, đồng thời đảm bảo chất lượng sản xuất và khả năng lan tỏa trên truyền thông.*

Tasks <i>Nhiệm vụ</i>	Deliverables <i>Sản phẩm đầu ra</i>	Deadline <i>Hạn nộp</i>
Task 1 <i>Nhiệm vụ 1</i> Produce and broadcast television reportage Sản xuất và phát sóng phóng sự truyền hình	<ul style="list-style-type: none"> • Deliverable 1.1. <i>Sản phẩm 1.1</i> : Develop a script and produce 01 professional television reportage (3–5 minutes) reflecting community values and project impact./ <i>Xây dựng kịch bản và sản xuất 01 phóng sự truyền hình chuyên nghiệp (3–5 phút) phản ánh các giá trị cộng đồng và tác động của dự án</i> • Deliverable 1.2. <i>Sản phẩm 1.2</i>: Ensuring that the reportage is broadcast on Da Nang City Television (DNRT)./ <i>Đảm bảo phóng sự được phát sóng trên Đài Phát thanh - Truyền hình Đà Nẵng (DNRT).</i> 	30 August, 2026 30/08/2026
Task 2 <i>Nhiệm vụ 2</i> Produce and publish press articles Sản xuất và đăng tải bài viết	<ul style="list-style-type: none"> • Deliverable <i>Sản phẩm 2.1.</i>: The consultant will produce and publish articles on reputable media outlets such as Saigon Times (Sài Gòn Tiếp Thị), Vietnam News (English), and other local or national newspapers, while ensuring that the content is shared and promoted across 	30 August, 2026 30/08/2026

báo chí	ST4SD's official communication channels./ <i>Chuyên gia sản xuất và đăng tải các bài viết trên các cơ quan báo chí uy tín như Sài Gòn Tiếp Thị, Vietnam News (tiếng Anh) và các báo địa phương hoặc trung ương khác, đồng thời đảm bảo nội dung được chia sẻ và quảng bá trên các kênh truyền thông chính thức của ST4SD.</i>	
----------------	--	--

4. SELECTION CRITERIA | TIÊU CHÍ LỰA CHỌN

Proposals will be evaluated based on the following criteria: | *Các đề xuất sẽ được đánh giá dựa trên các tiêu chí sau:*

- High quality and completeness of the proposal | *Chất lượng cao và tính đầy đủ của đề xuất*
- Cost effectiveness | *Hiệu quả chi phí*
- Experience in providing high-level consultancy services, preferably in the CBT tourism model | *Có kinh nghiệm cung cấp dịch vụ tư vấn chất lượng cao, ưu tiên trong ngành du lịch theo mô hình CBT*
- Previous experience working with international cooperation programs and/or the Government of Vietnam | *Kinh nghiệm làm việc với các chương trình hợp tác quốc tế và/hoặc cơ quan chính quyền địa phương tại Hội An – Đà Nẵng*

5. PROPOSAL SUBMISSION | GỬI ĐỀ XUẤT

Interested suppliers are requested to submit their proposals detailing the following:

- Profile with relevant experience.
- Certificate of good completion of similar work.
- Applicants will indicate their expected daily rate (including VAT) and the number of days to conduct the consultancy.

Các nhà cung cấp quan tâm gửi đề xuất chi tiết gồm:

- *Hồ sơ năng lực với kinh nghiệm liên quan.*
- *Chứng nhận, bằng chứng hoàn thành tốt công việc tương tự.*
- *Đề xuất mức phí hàng ngày dự kiến (bao gồm VAT) và số ngày làm việc tư vấn.*

The submitted documents must be password-protected. You will be asked for the password after submitting the application. Proposals should be sent to procurement@st4sd.vn and assist3@st4sd.vn before above-mentioned deadlines.

Các tài liệu nằm trong đề xuất cần có mật mã bảo vệ. Chúng tôi sẽ liên hệ với bạn để hỏi mật mã. Đề xuất đến địa chỉ email assist3@st4sd.vn và procurement@st4sd.vn trước thời hạn nêu trên.

The email subject line should begin with | *Tiêu đề email cần ghi:* **[TOR.C106.07] Media Production – Co Tu Truong Son Cooperative | Dịch vụ Truyền thông phóng sự - Cơ Tu Trường Sơn**

Please note that only shortlisted candidates will be contacted.

Xin lưu ý rằng chỉ những ứng viên được lựa chọn vào vòng tiếp theo mới được liên hệ.

Proposed by | *Người đề xuất*

Hoa Thi Kim Ngan/ *Hoà Thị Kim Ngân*

Checked by | *Người kiểm tra*

Vu Nam – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

Approved by | *Người duyệt*

Olivier Messmer – Team Lead/ *Trưởng nhóm Dự án*